

Bereits in der Frühzeit der Eisenbahnen wurde Licht zu Kommunikationszwecken eingesetzt, denn schon während der ersten Versuche mit dem neuen Fortbewegungsmittel musste man eine Möglichkeit finden, dem Lokomotivführer, der im Lärm der Maschine nichts hören konnte, Informationen zu übermitteln. Das Buch schildert die Geschichte der Beleuchtungstechniken auf dem Gebiet der Eisenbahnen in all ihren Facetten und gibt einen umfassenden Einblick in die Laternensammlung von SBB Historic.

Dès les débuts de l'exploitation des chemins de fer, on s'est tourné vers la lumière comme moyen de communication: les premiers essais du nouveau moyen de transport mirent en évidence l'impossibilité de transmettre des informations au conducteur de la locomotive par voie auditive, en raison du bruit généré par sa machine. Ce livre illustre les multiples aspects de l'histoire de l'illumination dans le domaine des chemins de fer et donne un large aperçu de la collection de lanternes de CFF Historic.

Als die ersten Eisenbahnen in Betrieb genommen wurden, hatte die Vielfalt an künstlichen Beleuchtungsmöglichkeiten ihren Höhepunkt erreicht. Neben Kerzen oder Öllampen, die noch immer zum Einsatz kamen, verwendete man neue Brennstoffe wie Petroleum, Benzin oder Gas sowie die Elektrizität. Alle Methoden haben ihre Vor- und ihre Nachteile, und entsprechend wurden sie bei den Eisenbahnen auf den verschiedensten Gebieten eingesetzt.

Von der Laterne der Lokomotive bis zur Deckenleuchte im Wagen, von der Bürolampe des Bahnhofsvorstands bis zu den Lichtmasten der Perrons – die Menge an benötigten Leuchtkörpern war beachtlich. Wegen der grossen Zahl an Lampen, die unterhalten werden mussten, verfügte jeder wichtige Bahnhof über eine Abteilung, die für die Aufrechterhaltung des Bahnbetriebes unverzichtbar war: die Lampenwerkstatt, in der spezialisiertes Personal täglich die Leuchtkörper nachfüllte, überprüfte und reparierte.

Am Beispiel der Dutzenden von verschiedenen Lampen, Laternen, Signalen und anderen Leuchtsystemen aus der bedeutenden Laternensammlung von SBB Historic, aber auch von Dokumenten und seltenen Aufnahmen gibt dieses Buch Einblick in einen unbekannteren, jedoch wichtigen Teil der Eisenbahngeschichte. Es geht um Technik- und Industriegeschichte, aber auch um Menschliches und oft sehr Berührendes.

Lorsque les premiers trains furent mis en service, la multiplicité des sources d'éclairage artificiel avait déjà atteint son point culminant. Outre les bougies et les lampes à huile, toujours en usage, on avait recours à de nouveaux combustibles comme le pétrole, l'essence ou le gaz ainsi qu'à l'énergie électrique. Chacune de ces méthodes avait ses avantages et ses inconvénients, ce qui explique leur emploi respectif dans les différents secteurs de l'exploitation ferroviaire.

Du fanal de la locomotive au plafonnier des wagons, de la lampe de bureau du chef de gare aux réverbères de quais, une demande considérable de luminaires se développa. La grande quantité de lampes qui exigeaient une maintenance scrupuleuse fit que chaque gare de quelque importance se dota d'une division particulière, indispensable au bon fonctionnement du trafic ferroviaire: la lampisterie, dans laquelle un personnel spécialisé remplissait, vérifiait et réparait quotidiennement les différents luminaires.

Ce livre introduit le lecteur dans un domaine inexploré – mais important – de l'histoire des chemins de fer en l'illustrant par divers lampes, lanternes, signaux et autres luminaires de l'importante collection de CFF Historic, mais aussi par de nombreux documents et clichés rares d'autres provenances. Les développements de l'histoire industrielle et des techniques y côtoient des aspects humains et même quelquefois touchants de cette évolution.

Laurent Chrzanovski, Doktor in Archäologie, Spezialist für die Geschichte der Beleuchtung von der Prähistorie bis in die Moderne. Er hat verschiedene wissenschaftliche Publikationen zu diesem Thema verfasst und Ausstellungen konzipiert. Laurent Chrzanovski hat 2003 die «Association Lychnologique Internationale» (ILA) mitbegründet. Das Ziel der Vereinigung ist die Förderung der Forschung im Bereich der Beleuchtungsgeschichte von der Antike bis in die vor-moderne Zeit sowie der internationale Zusammenschluss von Beleuchtungswissenschaftlern.

Laurent Chrzanovski est docteur en archéologie et compte parmi ses spécialisations l'histoire de l'illumination, de la préhistoire aux temps modernes. Il est l'auteur de plusieurs publications sur ce sujet et y a consacré diverses expositions. En 2003, il a fondé l'«Association Lychnologique Internationale» (ILA), dont le but est de promouvoir la recherche dans le domaine de l'illumination depuis l'Antiquité jusqu'à l'aube des temps modernes et de fédérer les efforts des scientifiques qui s'intéressent à ce domaine.